

Q. 7. Translate the following into English by keeping in view figurative/idiomatic expressions. (10)

استعماریت پسند انگریزی اقدار کے سامنے خوش آمدانہ اور فرمانبردارانہ طرز عمل کے برخلاف، جسے برطانوی حکمرانوں نے فروغ دیا تھا اور جسے اہل ہند نے اس دور میں اختیار کر رکھا تھا۔ سید احمد خان اور ان کے اعلیٰ مرتبت اور روشن دماغ فرزند سید محمود دونوں نے ایسا رویہ اختیار کرنے کی کوشش کی گو یا وہ انگریزوں کے مساوی اور ہم مرتبہ ہوں۔ سن ۱۸۶۷ء کے آگرہ دربار کا واقعہ نہ صرف مسلمانوں کو بلکہ پوری ہندوستانی قوم کو بخوبی معلوم تھا۔ سید احمد خان نے اس دربار سے اس لیے علیحدگی اختیار کی تھی کہ وہاں ہندوستانیوں کو انگریزوں کے مقابلے میں کم تر درجے کی نشست فراہم کی گئی تھی۔ اس دربار میں سید احمد خان کو ایک تمغہ عطا کیا جانے والا تھا۔ بعد میں میرٹھ کے کمشنر ویلیمس کو یہ خدمت تقویض کی گئی کہ وہ علی گڑھ ریلوے اسٹیشن جا کر سید احمد خان کو تمغہ پیش کریں۔

CS-2021

Translation:

Q: ---

Contrary to the culture of Sycophancy and prostrating before the colonial English authority, promoted by the British and freely adopted by the Indians at that time, both Syed Ahmed Khan and his venerated and enlightened son Syed Mahmud treated the English as their equals. The ^{In} incident of Agra Durbar ^{in 1867} was known quite well to the Indians, both Hindus and Muslims. Syed Ahmed Khan had stayed away from the Durbar because Indians had been given seats inferior to the English. A medal was to be conferred on Syed Ahmed Khan at that Durbar. Williams, the Commissioner of Meerut was later deputed to present the medal to Syed Ahmed Khan at Aligarh railway station.